

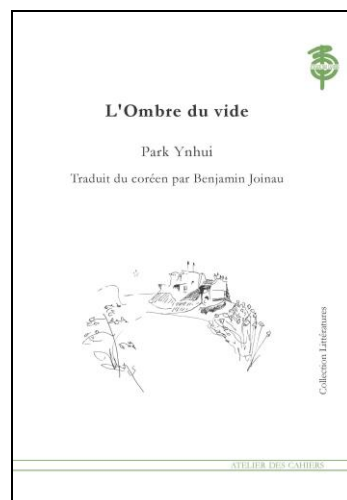


## Le testament poétique d'un grand philosophe coréen

### L'Ombre du vide

Poésies de Park Ynhui  
Traduit du coréen par Benjamin Joinau

Un titre de l'Atelier des Cahiers  
Collection Littératures



#### Présentation :

Les poésies que nous présentons ici sont traduites du recueil *L'Ombre du vide* (공백의 그림자) publié en coréen en 2006 à Séoul. C'est une anthologie de la production poétique de l'auteur de 1979 à 1989. En guise de postface, nous republions *N'écoutez pas la voix d'un cochon*, article écrit en français et publié en 1967 dans la *Nouvelle Revue Française*, où Park situe son parcours intellectuel dans un texte à la beauté fulgurante.

Les illustrations sont de son ami, le plasticien français Alain Bert.

#### A propos de l'auteur :

**Ynhui Park** (nom de plume, **Yeemun Park**), né en 1930 en Corée, est poète et philosophe. Il a étudié et enseigné la philosophie dans plusieurs universités en Corée, au Japon et aux États-Unis, après avoir reçu une formation en France (1961-1965). Il a écrit de très nombreux essais philosophiques, dont plusieurs ont été publiés en langues étrangères :

- *Essais philosophiques et littéraires* (français, Seoul National University Press, 1997)
- *L'idée chez Mallarmé* (français, 1966 et Seojin, 2005)
- *Homme, langue et poésie* (anglais, Seoul National University Press, 1999)
- *Réalité, rationalité et valeur* (anglais, Seoul National University Press, 1998)
- *La Crise de la civilisation et la réponse asiatique* (anglais, Seoul National University Press, 2012)

Il a publié plusieurs livres de poésie en coréen, et un écrit directement en anglais (*Broken Words*, Minumsa, 1999). Ce dernier a aussi été traduit et publié en allemand (*Zerbrochene Wörter*, Abera, 2004), tout comme *L'Ombre du vide* présenté ici (*Schatten der Leere*, Abera, 2009).

**Alain BERT** est né au bord de la Méditerranée d'où il tire son goût pour les voyages et les paysages. Après avoir fait des études scientifiques et exercé comme ingénieur, il s'est orienté vers la recherche artistique. Il travaille sur des œuvres qui se rapprochent de l'art cinétique avec effets optiques. Ici, il s'exprime par le geste du trait pour évoquer l'atmosphère des poèmes d'Ynhui PARK, comme il le fait à l'occasion de ses périples. [www.alainbert.com](http://www.alainbert.com)

Broché, 180 pages  
Couverture quadrichromie, intérieur NB  
Dimensions : 12 x 17 cm  
Tirage : 1200 exemplaires  
Prix : 10 euros/12 000 wons  
EAN : 9791091555067  
Date d'impression : 30 novembre 2012  
Date de disponibilité en librairies : 18 décembre 2012  
Rayon : poésie contemporaine (Clil 3638)

#### Diffusion France : Pollen

- Via Dilicom :  
Pollen – gencod n°301 241 037 0014

Contact diffusion : Benjamin Joinau  
t 00 82 10 89 05 06 96  
email : [contact@atelierdescahiers.com](mailto:contact@atelierdescahiers.com)



#### Distribution Corée :

Librairie Kyobo Bookstore  
Librairie Seoul Selection  
Lycée français de Séoul